

3-1-2002

Genealogical Workshop: Documents Carried by a Swedish Emigrant in 1920

James E. Erickson

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.augustana.edu/swensonsag>



Part of the [Genealogy Commons](#), and the [Scandinavian Studies Commons](#)

Recommended Citation

Erickson, James E. (2002) "Genealogical Workshop: Documents Carried by a Swedish Emigrant in 1920," *Swedish American Genealogist*: Vol. 22 : No. 1 , Article 5.

Available at: <https://digitalcommons.augustana.edu/swensonsag/vol22/iss1/5>

This Article is brought to you for free and open access by the Swenson Swedish Immigration Research Center at Augustana Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Swedish American Genealogist by an authorized editor of Augustana Digital Commons. For more information, please contact digitalcommons@augustana.edu.

Genealogical Workshop: Documents Carried by a Swedish Emigrant in 1920

James E. Erickson

Harald Johansson (alias Harold Johnson in the U.S.) was born in Ljungby Parish (Småland) on 30 August 1903, the son of Carl Johan Johansson and Anna Maria Lindström. The recently released *Databasen CD-Emigranten Nr. 1 & 2 / 2001*,¹ contains the following information about his emigration from Sweden to the United States: name, Harald Johansson; age, 17; home parish, Ljungby (H, i.e., Kalmar län); emigrated from, Göteborg; date, 1920-01-10; destination, Willmar, [MN]; contract number, 105:47:8668.

Through an acquaintance,² I learned about the “Swedish” documents Harald had either taken with him from Sweden or received aboard ship and saved for almost eighty years until his death in Willmar, Minnesota, on 25 October 1992.³ They included a passenger ID card from the SS *Stockholm* (see document 1), his parents’ wedding announcement (see document 3), and two report cards from Continuation School (see documents 4 and 5). Collectively, they represent the types of documents that could be extremely valuable to a genealogist/family historian interested in “fleshing out” the skeleton of dates and places for ancestors (e.g., family group sheets and pedigree charts) built from primary source material. The documents are self-explanatory and specific details may be found in either the figure legends or the transliterations/translations.

The passenger ID card particularly intrigued me. A notice on the back of the card, which is written in five languages (Swedish, English, Norwegian, Finnish, and German), states: “When landing at New York this card to be pinned to the coat or dress of the passenger in a prominent position.” The information on the ID card pointed to a specific passenger manifest sheet and line, which, according to Per Clemensson at Göteborg *Landsarkivet*,⁴ enabled the agents of the shipping company to more easily and effectively provide extra services (e.g., help in buying railroad tickets) for disembarking immigrants. I have included a copy of passenger manifest sheet number 10 from the SS *Stockholm* (see document 2) for comparative purposes.

¹ See Elisabeth Thorsell’s review of this new CD on pages 50-51 of this issue of *SAG*.

² Special thanks to Burt Harrison, Bloomington, MN, for not only informing me about the existence of the documents highlighted in this article but also providing access to them.

³ *West Central* (Willmar, MN) *Tribune*, 26 October 1992, A-10.

⁴ Lennart Limberg, Riksföreningen Sverigekontakt, Göteborg, e-mail to author, 17 January 2002.

S/S "STOCKHOLM"
SWEDISH AMERICAN LINE

From Gothenburg 10 JAN 1920

MANIFEST SHEET NO.

10

NAME.
Harald Johansson

List. No. 13

Form & 347 3000. Okt. 19. See Back.

NOTICE.

SWEDISH.
Vid ankomsten till New York torde detta kort bäras synligt på rocken eller klädningen.

ENGLISH.
When landing at New York this card to be placed to the coat or dress of the passenger in prominent position.

NORWEGIAN.
Ved ankomsten til New York maa dette kort bæres synlig paa frakken eller dragten.

FINNISH.
Kuin tulette New York niin panna tämä lippu rintaane.

GERMAN.
Bei der Ankunft in New York muss diese Karte auf der Aussenseite des Anzuges oder der Kleidung so befestigt werden, dass sie deutlich zu sehen ist.

Document 1. Front and back of the passenger identification card issued to Harald Johansson aboard the SS *Stockholm*. The original card measured 3 1/2" by 4 1/4." Compare with manifest sheet number 10 from the SS *Stockholm*, which is illustrated in document 2.

LIST OR MANIFEST

arriving at a port of continental United States from a foreign port or a port of the insular possessions of

S. S. Stockholm 8-9 Passengers sailing f

1	2	3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	32	33	34	35	36
37	38	39	40	41	42	43	44	45
46	47	48	49	50	51	52	53	54
55	56	57	58	59	60	61	62	63
64	65	66	67	68	69	70	71	72
73	74	75	76	77	78	79	80	81
82	83	84	85	86	87	88	89	90
91	92	93	94	95	96	97	98	99
100	101	102	103	104	105	106	107	108
109	110	111	112	113	114	115	116	117
118	119	120	121	122	123	124	125	126
127	128	129	130	131	132	133	134	135
136	137	138	139	140	141	142	143	144
145	146	147	148	149	150	151	152	153
154	155	156	157	158	159	160	161	162
163	164	165	166	167	168	169	170	171
172	173	174	175	176	177	178	179	180
181	182	183	184	185	186	187	188	189
190	191	192	193	194	195	196	197	198
199	200	201	202	203	204	205	206	207
208	209	210	211	212	213	214	215	216
217	218	219	220	221	222	223	224	225
226	227	228	229	230	231	232	233	234
235	236	237	238	239	240	241	242	243
244	245	246	247	248	249	250	251	252
253	254	255	256	257	258	259	260	261
262	263	264	265	266	267	268	269	270
271	272	273	274	275	276	277	278	279
280	281	282	283	284	285	286	287	288
289	290	291	292	293	294	295	296	297
298	299	300	301	302	303	304	305	306
307	308	309	310	311	312	313	314	315
316	317	318	319	320	321	322	323	324
325	326	327	328	329	330	331	332	333
334	335	336	337	338	339	340	341	342
343	344	345	346	347	348	349	350	351
352	353	354	355	356	357	358	359	360
361	362	363	364	365	366	367	368	369
370	371	372	373	374	375	376	377	378
379	380	381	382	383	384	385	386	387
388	389	390	391	392	393	394	395	396
397	398	399	400	401	402	403	404	405
406	407	408	409	410	411	412	413	414
415	416	417	418	419	420	421	422	423
424	425	426	427	428	429	430	431	432
433	434	435	436	437	438	439	440	441
442	443	444	445	446	447	448	449	450
451	452	453	454	455	456	457	458	459
460	461	462	463	464	465	466	467	468
469	470	471	472	473	474	475	476	477
478	479	480	481	482	483	484	485	486
487	488	489	490	491	492	493	494	495
496	497	498	499	500	501	502	503	504
505	506	507	508	509	510	511	512	513
514	515	516	517	518	519	520	521	522
523	524	525	526	527	528	529	530	531
532	533	534	535	536	537	538	539	540
541	542	543	544	545	546	547	548	549
550	551	552	553	554	555	556	557	558
559	560	561	562	563	564	565	566	567
568	569	570	571	572	573	574	575	576
577	578	579	580	581	582	583	584	585
586	587	588	589	590	591	592	593	594
595	596	597	598	599	600	601	602	603
604	605	606	607	608	609	610	611	612
613	614	615	616	617	618	619	620	621
622	623	624	625	626	627	628	629	630
631	632	633	634	635	636	637	638	639
640	641	642	643	644	645	646	647	648
649	650	651	652	653	654	655	656	657
658	659	660	661	662	663	664	665	666
667	668	669	670	671	672	673	674	675
676	677	678	679	680	681	682	683	684
685	686	687	688	689	690	691	692	693
694	695	696	697	698	699	700	701	702
703	704	705	706	707	708	709	710	711
712	713	714	715	716	717	718	719	720
721	722	723	724	725	726	727	728	729
730	731	732	733	734	735	736	737	738
739	740	741	742	743	744	745	746	747
748	749	750	751	752	753	754	755	756
757	758	759	760	761	762	763	764	765
766	767	768	769	770	771	772	773	774
775	776	777	778	779	780	781	782	783
784	785	786	787	788	789	790	791	792
793	794	795	796	797	798	799	800	801
802	803	804	805	806	807	808	809	810
811	812	813	814	815	816	817	818	819
820	821	822	823	824	825	826	827	828
829	830	831	832	833	834	835	836	837
838	839	840	841	842	843	844	845	846
847	848	849	850	851	852	853	854	855
856	857	858	859	860	861	862	863	864
865	866	867	868	869	870	871	872	873
874	875	876	877	878	879	880	881	882
883	884	885	886	887	888	889	890	891
892	893	894	895	896	897	898	899	900
901	902	903	904	905	906	907	908	909
910	911	912	913	914	915	916	917	918
919	920	921	922	923	924	925	926	927
928	929	930	931	932	933	934	935	936
937	938	939	940	941	942	943	944	945
946	947	948	949	950	951	952	953	954
955	956	957	958	959	960	961	962	963
964	965	966	967	968	969	970	971	972
973	974	975	976	977	978	979	980	981
982	983	984	985	986	987	988	989	990
991	992	993	994	995	996	997	998	999
1000	1001	1002	1003	1004	1005	1006	1007	1008
1009	1010	1011	1012	1013	1014	1015	1016	1017
1018	1019	1020	1021	1022	1023	1024	1025	1026
1027	1028	1029	1030	1031	1032	1033	1034	1035
1036	1037	1038	1039	1040	1041	1042	1043	1044
1045	1046	1047	1048	1049	1050	1051	1052	1053
1054	1055	1056	1057	1058	1059	1060	1061	1062
1063	1064	1065	1066	1067	1068	1069	1070	1071
1072	1073	1074	1075	1076	1077	1078	1079	1080
1081	1082	1083	1084	1085	1086	1087	1088	1089
1090	1091	1092	1093	1094	1095	1096	1097	1098
1099	1100	1101	1102	1103	1104	1105	1106	1107
1108	1109	1110	1111	1112	1113	1114	1115	1116
1117	1118	1119	1120	1121	1122	1123	1124	1125
1126	1127	1128	1129	1130	1131	1132	1133	1134
1135	1136	1137	1138	1139	1140	1141	1142	1143
1144	1145	1146	1147	1148	1149	1150	1151	1152
1153	1154	1155	1156	1157	1158	1159	1160	1161
1162	1163	1164	1165	1166	1167	1168	1169	1170
1171	1172	1173	1174	1175	1176	1177	1178	1179
1180	1181	1182	1183	1184	1185	1186	1187	1188
1189	1190	1191	1192	1193	1194	1195	1196	1197
1198	1199	1200	1201	1202	1203	1204	1205	1206
1207	1208	1209	1210	1211	1212	1213	1214	1215
1216	1217	1218	1219	1220	1221	1222	1223	1224
1225								



Document 3. Wedding announcement for Harald Johansson's parents, Carl Johan Johansson and Anna Maria Lindström.

📄 Transliteration of document 3

Inbjudes att öfvervara Vigsel-Akten emellan Carl Johan Johansson och Anna Maria Lindström i Ljungby Biskopsgård / Onsdagen den 2 November 1898 / kl[ockan] 3 e[fter]m[iddag]

📄 Translation of document 3

Invitation to attend the marriage ceremony between Carl Johan Johansson and Anna Maria Lindström at Ljungby Bishop's Estate / The Wednesday of 2 November 1898 at 3 o'clock in the afternoon.

☞ Translation of document 4

N:r ... 11 ...

Report Card

from ... *Ljungby* ... Continuation School
 in ... *Ljungby* ... school district in ... *Kalmar* ... County.

Harald Oskar Herribert Johansson

born ... 30 Aug[ust] 1903 ... and registered ... 3 Jan[uary] ... 1916, has
 attended the Continuation School for ... 1 ... semester ... 36 ... days ... 180 ...
 hours and is given the following grades for knowledge and proficiency:

Subjects.	Grades.
Religion	<i>Passed with great credit</i>
Swedish: Reading	<i>Passed satisfactorily</i>
Writing	<i>Passed satisfactorily</i>
Mathematics	<i>Passed with distinction</i>
Basic Accounting	<i>Passed</i>
Geometry	<i>Passed</i>
Drawing	<i>Passed satisfactorily</i>
History	<i>Passed with great distinction</i>
Science	<i>Passed satisfactorily</i>

and during his time in school has shown ... *very good* ... diligence and ... *very good* ... behavior.

Ljungby ... on ... 14 Febr[uary] ... 1916 ...

Anders Carlsson
 President, Board of Education.

Carl Wahlstedt?
 Teacher

Huvudboksnummer

Avgångsbetyg från fortsättningsskola.

Som eleven *Harald Oskar Heribert Johansson*
 från *Ljunby 16* under å *1916-17* genomgått den fortsättningsskola,
 som är förenad med enligt Litt. *8* i normalplanen
 ordnade folkskola i *Ljunby* skoldistrikt av *Tralmar* län,
 vilken pågått i *6* veckor varder härmed intygat,
 att *han* vid dess avslutande denna dag befunnits förtjäna följande vitsord:

I Kristendom	<i>Med lovom godkänd</i>	
Innanläsning	<i>Med lovom godkänd</i>	
» Modersmålet:	Rättskrivning	<i>Med nöje godkänd</i>
	Uppsatsskrivning	<i>Med nöje godkänd</i>
Sv. språklära	
» Räkning	<i>Med utmärkt lovom godkänd</i>	
» Bokföring och affärsskrivning	<i>Godkänd</i>	
» Geometri	<i>Med nöje godkänd</i>	
» Historia	<i>Bevillig</i>	
» Naturkunnet med hälsolära	<i>Med nöje godkänd</i>	
» Teckning	<i>Med nöje godkänd</i>	
» Slöjd	
» Huslig ekonomi	
För Flit	<i>Mycket god</i>	
» Upplysnande	<i>Mycket god</i>	
<i>Ljunby</i> den <i>30</i> jan. år <i>1917</i>		

Å skolrådets vägnar:

*P. Hofsvund*Skolråds-ordförande *P. Hofsvund**Carl Melander*Fortsättningsskolans lärare *Carl Melander*

Betygsgraderna äro

för kunskaper och färdigheter:		för uppförande:		för flit:	
Bevillig..... = 3	Godkänd = 1	Mycket god = 3	Mycket god = 3	God = 2	God = 2
Med utmärkt lovom godkänd = 2½	Icke fullt godkänd = ½	Gott = 2	God = 2	God = 2	God = 2
Med berömd godkänd = 2	Underkänd = 0	Mindre gott = 1	Mindre god = 1	Mindre god = 1	Mindre god = 1
Med nöje godkänd = 1½		Dåligt = 0	Dåligt = 0	Dåligt = 0	Dåligt = 0

No 196. Vårt Lands Blankettp.

Document 5. Avgångsbetyg från fortsättningsskola (Final Report Card from Continuation School) for Harald Oskar Heribert Johansson, who attended Ljunby 16 during the 1916-17 school year.

☞ Translation of document 5

General ledger number

Final Report Card from Continuation School.

As the student ... *Harald Oskar Herribert Johansson* ... of ... *Ljungby 16* ... during the years ... *1916-17* ... has completed the Continuation School combined with according to Litt. *C* ... in the standard plan for elementary school in ... *Ljungby* ... school district ... *Kalmar* ... County, which lasted for ... *6* ... weeks it is hereby certified, that ... *he* ... is deserving of the following grades at graduation today:

Religion		<i>Passed with great credit</i>
	Reading	<i>Passed with great credit</i>
	Spelling	<i>Passed satisfactorily</i>
Swedish:	Written composition	<i>Passed satisfactorily</i>
	Swedish grammar	---
Mathematics		<i>Passed with distinction</i>
Accounting/Business Writing		<i>Passed</i>
Geometry		<i>Passed satisfactorily</i>
History		<i>Passed with great distinction</i>
Science and Health		<i>Passed satisfactorily</i>
Drawing		<i>Passed satisfactorily</i>
Crafts		---
Home Economics		---
Diligence		<i>Very good</i>
Behavior		<i>Very good</i>

... *Ljungby* ... on ... *30 Jan[uary]* ... *1917* ...

On behalf of Board of Education:

R. Hoflund

President, Board of Education.

Carl Wahlstedt?

Continuation School Teacher.

The grades are

<i>for knowledge and proficiency:</i>		<i>for behavior:</i>		<i>for diligence:</i>	
Passed with great distinction = 3	Passed = 1	Very good = 3	Very good = 3	Very good = 3	
Passed with distinction = 2 1/2	Needs improvement = 1/2	Good = 2	Good = 2	Good = 2	
Passed with great credit = 2	Failed = 0	Needs impr. = 1	Needs impr. = 1	Needs impr. = 1	
Passed satisfactorily = 1 1/2		Poor = 0	Poor = 0	Poor = 0	